



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 25 Thường Niên – B – 22-09-2024

Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hân - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



TIN MỪNG – Mc 9, 30-37

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

³⁰ Khi ấy, Đức Giê-su và các môn đệ đi bằng qua miền Ga-li-lê. Nhưng Đức Giê-su không muốn cho ai biết, ³¹ vì Người đang dạy các môn đệ rằng : “Con Người sẽ bị nộp vào tay người đời, họ sẽ giết chết Người, và ba ngày sau khi bị giết chết, Người sẽ sống lại.” ³² Nhưng các ông không hiểu lời đó, và các ông sợ không dám hỏi lại Người. ³³ Sau đó, Đức Giê-su và các môn đệ đến thành Ca-phác-na-um. Khi về tới nhà, Đức Giê-su hỏi các ông : “Đọc đường, anh em đã bàn tán điều gì vậy ?” ³⁴ Các ông làm thinh, vì khi đi đường, các ông đã cãi nhau xem ai là người lớn hơn cả. ³⁵ Rồi Đức Giê-su ngồi xuống, gọi Nhóm Mười Hai lại mà nói : “Ai muốn làm người đứng đầu, thì phải làm người rốt hết, và làm người phục vụ mọi người.” ³⁶ Kế đó, Người đem một em nhỏ đặt vào giữa các ông, rồi ôm lấy nó và nói : ³⁷ “Ai tiếp đón một em nhỏ như em này vì danh Thầy, là tiếp đón chính Thầy ; và ai tiếp đón Thầy, thì không phải là tiếp đón Thầy, nhưng là tiếp đón Đấng đã sai Thầy.”



NỀN VĂN MINH MỚI

Tgm. Ngô quang Kiệt

Chúa Giê-su và các môn đệ ra khỏi đó, đi bằng qua miền Galilê. Nhưng Chúa Giê-su không muốn có ai biết, vì Người đang dạy các môn đệ rằng: “Con Người sẽ bị nộp vào tay người đời, họ sẽ giết chết Người, và Người bị giết chết, rồi sau ba ngày Người sẽ sống lại”. Nhưng các ông không hiểu lời đó, và các ông sợ không dám hỏi lại Người.

Sau đó, Chúa Giê-su và các môn đệ đến thành Caphácnaum. Khi về tới nhà, Chúa Giê-su hỏi các ông: “Đọc đường, anh em đã bàn tán điều gì vậy?” Các ông làm thinh, vì khi đi đường, các ông đã cãi nhau xem ai là người lớn hơn cả. Rồi Chúa Giê-su ngồi xuống, gọi Nhóm Mười Hai lại mà nói: “Ai muốn làm người đứng đầu, thì phải làm người rốt hết, và làm người phục vụ mọi người.” Kế đó, Người đem một em nhỏ đặt vào giữa các ông, rồi ôm lấy nó và nói: “Ai tiếp đón một em nhỏ như em này vì danh Thầy, là tiếp đón chính Thầy; và ai tiếp đón Thầy, thì không phải là tiếp đón Thầy, nhưng là tiếp đón Đấng đã sai Thầy”.

Vào năm 2000, hàng tỷ người trên thế giới say mê theo dõi những cuộc tranh tài giữa các vận động viên hàng đầu của hành tinh trong Đại hội Olympic Sydney. Điểm đặc biệt của Olympic cuối cùng của thiên niên kỷ này là có sự tham dự của các vận động viên nữ. Đây là một điểm son không của riêng Olympic mà của cả nhân loại. Điều đó chứng tỏ phụ nữ đang được trân trọng. Càng ngày vị trí của người phụ nữ càng được nâng cao. Nữ giới đang đi vào bình đẳng với nam giới trên hầu hết mọi lĩnh vực. Thế giới đang đi vào một nền văn minh mới mà Chúa Giê-su tha thiết truyền dạy cho các môn đệ trong bài Tin mừng hôm nay.

Thời xa xưa, khi còn sống hoang dã, con người ta đối xử với nhau thật tàn nhẫn. Người ta tranh giành thực phẩm. Người ta tranh chấp đất đai. Tất cả đều theo định luật cạnh tranh sinh tồn. Trong cuộc cạnh tranh thì dĩ nhiên mạnh được yếu thua, cá lớn nuốt cá bé.

Khi con người đã biết tổ chức thành xã hội, sự cạnh tranh được định chế hoá trong giai cấp, quyền chức. Người có quyền có chức bao giờ cũng được lợi. Người dân đen thấp cổ bé miệng bao giờ cũng phải chịu thiệt thòi. Người nghèo không được có tiếng nói. Chính vì thế, ai cũng cố gắng vượt lên trên người khác hoặc bằng tiền bạc hoặc bằng chức quyền. Ai cũng muốn làm người đứng đầu. Ai cũng muốn làm lớn. Vì thế luôn luôn có sự cạnh tranh ngòai thứ. Trong cuộc cạnh tranh, người ta nhìn nhau như đối thủ cần phải chà đạp, cần phải loại trừ.

Hôm nay, khi thấy các môn đệ có dấu hiệu ham hố chức quyền, cạnh tranh ngòai thứ, Chúa Giê-su đã nhân cơ hội dạy cho các ông biết tinh thần mới mà người môn đệ trong Nước Thiên Chúa phải có. Đó là: “Ai muốn làm đầu, thì phải làm người rốt hết và làm tôi tớ mọi người”.

Đây thật là một cuộc cách mạng. Vị trí trong xã hội bị đảo lộn. Người đứng đầu không còn phải để ra lệnh, nhưng để phục vụ. Người làm lớn không còn ăn trên ngồi trốc, nhưng chọn chỗ hèn mọn nhất. Người bé nhỏ nhất trở nên người lớn nhất. Người yếu đuối nhất trở nên người được trọng vọng nhất.

Đây là một cuộc cách mạng không đổ máu. Vì người đứng đầu trở thành người phục vụ không phải vì bị ép buộc nhưng do tự nguyện. Vì người làm lớn xuống chỗ hèn mọn nhất không buồn sầu nhưng trong niềm vui. Thế giới biến đổi không do những đấu tranh giành quyền lợi, nhưng do người có quyền tự nguyện từ bỏ đặc quyền đặc lợi. Với lời dạy dỗ ấy, Chúa Giê-su đã mở ra một nền văn minh mới. Trong nền văn minh mới này, người ta không còn nhìn nhau như những đối thủ phải loại trừ trong cuộc cạnh tranh. Người ta nhìn nhau như những người anh em phải yêu thương nâng đỡ. Sẽ không còn xâu xé, chà đạp nhau. Sẽ chỉ có yêu thương. Sẽ chỉ có quan tâm nâng đỡ. Người mạnh sẽ quan tâm dắt dìu người yếu. Người lớn sẽ cúi xuống bằng bề người bé. Chức quyền là để phục vụ lợi

ích của mọi người. Địa vị chỉ là sự phân công hợp lý. Mỗi người một việc vì lợi ích của tập thể.

Để làm gương cho ta, chính Chúa Giêsu đã tự hạ mình trước. Là Thiên Chúa, nhưng Người đã tự nguyện trở nên người phàm. Là Đấng cầm quyền, nhưng Người đã tự nguyện vâng lời. Là thầy nhưng Người đã tự nguyện phục vụ môn đệ. Là người lãnh đạo, nhưng Chúa Giêsu không đòi hỏi đặc quyền đặc lợi, trái lại Người sẵn sàng hiến mạng sống để cứu chuộc nhân loại.

Người đã hoá thân làm một con người bé nhỏ, nghèo túng, hèn yếu nhất. Để từ nay, ai đón tiếp một người bé nhỏ nhất là đón tiếp chính Người. Ai giúp đỡ một người yếu hèn nhất là giúp đỡ chính Người. Ai yêu mến một người nghèo túng nhất là yêu mến chính Người.

Với sự hạ mình của Người, số phận con người từ nay thay đổi tận gốc rễ. Người bé nhỏ trở thành đối tượng được quan tâm phục vụ. Người yếu đuối được nâng niu chăm sóc. Người nghèo hèn được kính trọng yêu thương. Vì họ đã trở thành hình ảnh của chính Thiên Chúa. Từ nay, nhân loại đi vào một nền văn minh mới, nền văn minh của tình thương. Nhân loại không còn tranh chấp nhau, nhưng trở nên anh em đoàn kết thương yêu nhau. Sức khoẻ, của cải, chức quyền không phải là những phương tiện để chà đạp, nhưng là những phương tiện phục vụ. Lãnh đạo không còn là một quyền lợi, nhưng trở thành một nhiệm vụ nặng nề vì phải quan tâm phục vụ mọi người.

Suy gẫm Lời Chúa dạy hôm nay hẳn phải khiến ta giật mình lo lắng. Không những ta không đi vào con đường Chúa đã vạch ra, mà rất nhiều khi còn chống lại Lời Chúa dạy bảo. Ta vẫn nuôi những tham vọng thống trị người khác. Ta vẫn muốn chiếm giữ những địa vị quan trọng. Ta vẫn coi thường những người bé nhỏ, hèn yếu. Ta đang đi ngược trở lại thời tiền sử. Ta đang đi ngược lại con đường Chúa đã đi.

Hôm nay Chúa mời gọi ta hãy trở lại con đường của Chúa. Hãy tự nguyện trở thành người bé nhỏ khiêm nhường. Hãy biết nâng dậy những số phận hăm hiu. Hãy biết kính trọng những mảnh đời nghiệt ngã. Hãy góp phần xây dựng nền văn minh mới, trong đó những người yếu đuối như phụ nữ và trẻ em được quan tâm và được kính trọng.

Lạy Trái Tim Chúa Giêsu hiền lành và khiêm nhường, xin uốn lòng con nên giống Trái Tim Chúa.

Gợi ý suy niệm

1- Ngày nay, trẻ em, phụ nữ, những người bệnh tật được quan tâm hơn ngày xưa. Bạn có thấy đó là dấu hiệu Lời Chúa dạy đang được thực hiện không?

2- Tại sao Chúa Giêsu sinh làm một người bé nhỏ, nghèo hèn?

3- Tại sao con người không nên tranh chấp nhau nhưng phải yêu thương phục vụ nhau?

LỊCH PHỤNG VỤ

22/09 Chúa Nhật Tuần 25 Thường Niên

23/09 Thứ Hai lễ thánh Piô, linh mục, lễ nhớ

24/09 Thứ Ba tuần 25 thường niên

25/09 Thứ Tư tuần 25 thường niên

26/09 Thứ Năm tuần 25 thường niên

27/09 Thứ Sáu lễ thánh Vinh Sơn Phaolô, linh mục, lễ nhớ

28/09 Thứ Bảy tuần 25 thường niên

29/09 Chúa Nhật Tuần 26 Thường Niên

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$4,294.59

2nd Collection – Development Funds: \$1,663

Tiền học phí VN: \$8,370

Bán đồ ăn (BTC): \$1,364

XIN TIỀN LẦN 2 TRONG CÁC THÁNH LỄ CUỐI TUẦN NÀY, 21&22/09 ĐỂ GIÚP CHO NẠN NHÂN LŨ LỤT BÃO YAGI Ở VIỆT NAM,

Các Đức Cha của các giáo phận, Hưng Hoá, Bắc Ninh, Lạng Sơn, Hải Phòng và Hà Nội, đã bị thiệt hại trong trận bão Yagi đã lên tiếng và gửi thư kêu gọi giúp đỡ những nạn nhân lũ lụt của bão Yagi. Trong tinh thần "là lành đùm là rách", giáo họ chúng ta sẽ xin tiền lần 2 để giúp cho các nạn nhân lũ lụt ở Việt Nam. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý ông bà, anh chị em. "Một miếng khi đói bằng một gói khi no

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2024-2025 CỦA GIÁO HỌ, được bắt đầu Chúa Nhật, 6 tháng 10. Lớp sẽ học mỗi sáng Chúa Nhật từ 10 giờ đến 11 giờ 30 sáng, tại Gx. St. Veronica, và sẽ học cho đến lễ Phục Sinh, 20 tháng 4, 2025. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Đơn điền xong xin đưa cho cha đặc trách, hoặc gửi về địa chỉ: Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang - 915 Wakefield St. arlington, VA 22204. **Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật 29 tháng 9, 2024.**

TIỆC GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ, được tổ chức vào thứ Sáu, ngày 4 tháng 10, lúc 7 giờ chiều, tại hội trường giáo xứ St. Veronica. Hiện giờ vé chỉ còn 1, 2 bàn. Quý ông bà, anh chị em nào muốn tham dự, xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ để mua vé. Xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em đã quảng đại mua vé tham dự và ủng hộ.

HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ KỶ NIỆM 50 NĂM THÀNH LẬP GIÁO PHẬN tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm ở Washington DC, ngày 5 tháng 10, 2024. Đây là sinh hoạt mừng kỷ niệm 50 năm thành lập giáo phận do giáo phận tổ chức. Đức cha kính mời các cộng đoàn trong giáo phận tham dự hành hương này để cùng Đức Mẹ tạ ơn Thiên Chúa. Các hội đoàn tự do sắp xếp để đi tham dự. Dưới đây là chương trình của ngày hành hương.

Schedule | Chương Trình

- 9:00 a.m. Opening Music | Nhạc Khai mạc
- 9:30 a.m. Arrival and Reception of Pilgrims, Welcome Remarks | Đón chào khách hành hương
- 9:45 a.m. Seated Overview Tour (20')

- 9:45 a.m. Family "Seek & Find" activity, Confessions begin | [Sinh hoạt "Tìm & Thấy" gia đình, Xưng Tội](#)
- 10:45 a.m. Spiritual Reflection | [Tuyệt trình tiếng Anh](#) (English in main Church by Fr. Keith O'Hare)
- 11:30 a.m. Mass | [Thánh Lễ Đức Cha Burbidge chủ tế](#)
- 12:30 Lunch | [Ăn trưa](#)
- 1:45 p.m. Eucharistic Adoration and Procession | [Chầu và Rước Kiệu Thánh Thể](#)
- 2:30 p.m. Blessing of Religious Articles | [Làm phép tượng ảnh](#)



Our Lady of La Vang Mission
Report to Parishioners - FY24 Financial Report

BÁO CÁO TÀI CHÍNH NGÂN KHÓA 2024. Xin gửi đến cộng đoàn báo cáo tài chính của giáo họ, ngân khóa 2024, từ ngày 1 tháng 7, 2023 đến ngày 30 tháng 6, 2024. Nói chung là ngân quỹ của giáo họ không bị thiếu hụt.

Tổng số tiền nhận được do cộng đoàn đóng góp trong các thánh lễ là **\$283,319.00**, nếu so với năm ngoái thì năm nay tăng hơn được 12%. Và số tiền quý cộng đoàn đóng góp, ủng hộ, cho quỹ xây dựng năm vừa qua là **\$186,413.00**. Con số năm nay tăng gấp đôi so với năm ngoái và lý do là có vài gia đình ủng hộ với số tiền lớn.

Tổng số tiền còn lại sau khi đã chi phí cho lương bổng, tiền mượn nhà thờ, tiền thuế, điều hành, và chi phí cho các sinh hoạt sinh là **\$651,541**. Một con số không phải nhỏ, nhờ lòng quảng đại, và nhiệt thành của quý ông bà và anh chị em đã đóng góp, ủng hộ, và cộng tác trong những sinh hoạt gây quỹ của giáo họ.

Tổng số chi cho ngân quỹ FY2024 của giáo họ là **\$708,797.00**, trong đó có khoảng **\$300,000.00**, là chi phí cho Hội Chợ Tết.

Con số chi tiêu của giáo họ mỗi ngày sẽ tăng lên. Ngày xưa chúng ta chưa có đất, chưa có nhà, bây giờ chúng ta có miếng đất 33 acres chúng ta phải trả thuế hằng năm cho Fairfax County, tiền trả góp cho căn nhà mà chúng ta mua để làm văn phòng giáo họ và nơi sinh hoạt cho các hội đoàn. Rồi con số giáo dân mỗi ngày một đông hơn, vì vậy chúng ta cũng sẽ phải có thêm nhân sự để đáp ứng được cho những công việc hành chánh, sinh hoạt mục vụ và giáo dục.

Đặc biệt là chúng ta đang có dự án xây dựng cơ sở. Về việc này chúng ta cần phải thể hiện lòng ước muốn và ủng hộ, qua hành động cụ thể. Khi xây dựng cơ sở chắc chắn chúng ta sẽ phải mượn tiền của giáo phận. Vậy chúng ta cần phải thể hiện khả năng chúng ta có thể trả góp. Tiền trả góp sẽ được tính như là một phần chi tiêu hằng tháng của giáo họ.

Theo như báo cáo ngân quỹ 2024, tính trung bình mỗi tuần

Balance Sheet			Church
	ASSETS		
	Operating Accounts - Quỹ điều hành		151,247
	DIAL Savings - Quỹ tiết kiệm		4,323,035
	Fixed Assets		-
	Endowment Investments		-
	Other Assets - Quỹ tiền lời		193,674
	TOTAL ASSETS	\$	4,667,956
	LIABILITIES		
	Accounts Payable		-
	Loans Payable		-
	Deferred Revenue		-
	Other Liabilities		1,110
	TOTAL LIABILITIES	\$	1,110
	NET ASSETS		
	Without donor restrictions		
	Unrestricted		4,666,846
	With donor restrictions		
	Temporarily Restricted		-
	Permanently Restricted		-
	TOTAL NET ASSETS	\$	4,666,846
	TOTAL LIABILITIES & NET ASSETS	\$	4,667,956
Income Statement			Church
	REVENUE SOURCES		
	Offertory - Tiền rổ các thánh lễ		283,319
	Tuition fees - Học phí GL, VN, TNTT		47,289
	Food sells, Ads, others - Bán đồ ăn và quảng cáo		46,413
	Saving interests - Tiền lời quỹ tiết kiệm		74,668
	Dev. fund collection, fundraisings, donations...		257,108
	TOTAL OPERATING INCOME	\$	708,797
	EXPENDITURES		
	Clergy salaries & benefits - Lương cha đặc trách	\$	67,835
	Staffing salaries & benefits - Lương nhân viên		5,369
	Ministry - Sinh hoạt GL, VN, TNTT		29,460
	Buildings - Mượn cơ sở sinh hoạt		109,582
	Diocesan assessments - Thuế cho giáo phận		32,479
	Admin - Chi tiêu điều hành, văn phòng, gây quỹ...		318,470
	TOTAL OPERATING EXPENSE	\$	563,195
	NET OPERATING SURPLUS/(DEFICIT)	\$	145,602
	OTHER INCOME AND EXPENSE		
	Campaign/Extraordinary Income - Lợi tức từ gây quỹ		522,703
	Capital Expenditures/Renovations - Chi phí xây dựng		16,764
	NET OTHER INCOME (EXPENSE)	\$	505,939
	NET SURPLUS/(DEFICIT)	\$	651,541

mỗi gia đình đóng góp được **\$10**. Cha đề nghị những gia đình có điều kiện, khả năng, tăng số tiền đóng góp trung bình lên gấp đôi là **\$20/tuần**.

Kể đến số gia đình đóng góp hằng tuần còn rất thấp. Con số những gia đình dùng phong bì giáo họ gửi về để đóng góp có khoảng **150 gia đình**, và khoảng **40 gia đình** đóng góp online qua FaithDiret. Tính ra là chỉ có 190 gia đình hay là 35% của 550 gia đình ghi danh trong giáo họ dùng phong bì và FaithDirect.

Và số tiền mà 195 (35%) gia đình đóng góp bằng phong bì và qua FaithDirect tính ra là 75% tổng số tiền đóng góp hằng tuần trong các thánh lễ. Chắc chắn mỗi gia đình có hoàn cảnh và điều kiện khác nhau.

Điều mà cha muốn nhấn mạnh và địa phận cũng muốn nhìn thấy đó là số người dùng phong bì hoặc FaithDirect để đóng góp được tăng lên nhiều hơn. Việc dùng phong bì hay FaithDirect nói lên sự thường xuyên đóng góp và gắn bó với cộng đoàn giáo họ.

Vì vậy cha xin tha thiết nhắc nhở và yêu cầu quý ông bà anh chị em dùng phong bì giáo họ gửi về để đóng góp hoặc đóng góp qua FaithDirect. Để đóng góp qua FaithDirect quý vào trang web của FaithDirect, số **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để ghi danh và đóng góp.

Link <https://membership.faithdirect.net/VA858>.

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại đóng góp và nhiệt tình tham gia các của quý ông bà, anh chị em, cho việc chung của giáo họ.

Kỷ Niệm 18 Năm Thành Lập Cộng Đoàn



*Cùng Nhau Xây Dựng Cộng Đoàn
Quảng Đại Hiệp Nhất Mỗi Người Một Tay*



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 21/09, 7PM

- LH Anna Vũ Thị Riềm (Đội Banh Hùng Vương)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Annê Nguyễn Thị Cúc (ÔB Huệ)
- Xin tạ ơn (Triệu Minh)
- LH ông bà nội ngoại (Triệu Minh)
- LH TheresaTrieu Theresa (Triệu Minh)
- Đaminh Nguyễn Văn Tuy lễ giỗ (M Lan)
- Giuse Nguyễn Văn Vương (Gđ)
- Giuse Nguyễn Toại (Gđ)
- Maria Nguyễn Thị ánh (Gđ)
- Xin tạ ơn Chúa & Đức Mẹ được ơn chữa lành (Trang Phan)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Giuse Dương Quang Ngọc (Linh Dương)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên (gđ)

- Các linh hồn
- Đaminh Đình Tú Cường
- Một người xin tạ ơn Chúa
- Một người xin được ơn như ý
- Cầu cho linh hồn ông bà nội
- Cầu cho linh hồn ông bà ngoại
- xin ơn bình an cho công việc làm của các con (Gia đình Bà Hương Phạm)
- Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse (Gia đình Bà Hương Phạm)
- Cìn tạ ơn và xin ơn bình an (Châu & Thúy)
- Tony Tuấn Phạm xin ơn bình an
- Augustino Nguyễn Ngọc Hy (Nguyễn Thị Kim Thanh)
- Maria Nguyễn Thị Thọ (Thái Lan Nương)
- Nguyễn Triệu Minh xin tạ ơn Chúa

Thánh lễ Chúa Nhật, 22/09, 2PM

- LH Anna Vũ Thị Riềm (Đội Banh Hùng Vương)
- LH Lê Văn Tạo (Thu Tâm)
- LH Anna, giỗ 37 năm (Sen Ho)
- Phanxicô Xaviê Võ Nam (Gia đình)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Ngọc Vân)
- LH Maria Nguyễn Thị Thọ (Gia Đình)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ng. T. Linh)
- LH Đỗ Phạm Kim Bích, giỗ 1 năm (Tăng Cao Sang)
- LH Phêrô Tạ Đắc Thức (Kim Vân)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)

- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Linh hồn Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Ban Tài Chánh - GHLV)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Giuse Trần Văn Thống (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Nguyễn Nhuận xin được ơn như ý
- John Dương Bào (gđ. Nguyễn Bá)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hằng và Maria Trần Thị Tâm (gđ. Nguyễn Bá)
- Phêrô Võ Kim Long và Antôn Trần Tấn Đức (gia đình)
- Giuse Trần Sùng Lễ (vợ và con)
- LH Hồ Xuân Tái lễ giỗ (ThuyDuong & Ho)
- Anna Hoàng Thị Dư lễ giỗ (Thuy Duong)
- Maria Nguyễn Thị Thọ (Thái Lan Nương)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Nguyễn Thị Thuần (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Tạ Đắc Thức (Kiều Kim Vân)
- LH Đỗ Phạm Kim Bích (Tăng Cao Sang)
- LH Anna lễ giỗ (Sen Ho)

Thánh lễ Chúa Nhật, 22/09, 7PM

- LH Anna Vũ Thị Riềm (Đội Banh Hùng Vương)
- LH Maria Nguyễn Thị Thọ (Thái Lan Nương)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tỏ (Loan Thái)
- Dominico Vũ Bội Quyền (Mimi Vũ)
- linh hồn Giacôbê (Nguyễn Thị Linh)
- Dominico Đào Khanh (Mai Uyên)
- Mai Uyên xin ơn bình an



Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết
nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM – TẬN TÂM – THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is
to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



PREMIER

Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvurealtor.com

- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



New Tek Studio

by

Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

ĐỀ 7 MÓN ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)

571-423-7127



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: 747-Cao-Hùng
747-226-4864



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642

SCAN ME!



2005 Moseley Real Estate School

Email: 747CaoHung@gmail.com

https://CaoHung.LPTRealty.com



**MUỐN
QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
CHỊ
MONIQUE
NGUYEN**

571-251-0638



3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm



TN BEAUTY
SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

https://tnbeautysalonchantilly.com/



SERVICES

Haircut ♦ Style ♦ Perms & Relaxes
Combo Package ♦ Color ♦ Facial
Makeup ♦ Waxing

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM
Saturday: 10:00am - 7:00PM
Sunday: 10:00am - 6:00pm



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh
Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com



ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)



CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)



Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford Dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vincargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
703-536-4001 Ext. 102 (Office)
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

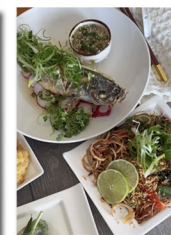
saigonbistrova@gmail.com

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online www.saigonbistrova.com



www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999



TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm